

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.150.8>

МЕТАСТРУКТУРЫ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ОБРАЗА АВТОРА В ЖАНРЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ АННОТАЦИИ

Научная статья

Конькова И.И.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-3326-0493;

¹ Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева, Саранск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (mirna_13[at]mail.ru)

Аннотация

В центре внимания данной статьи находится жанр аннотации, на материале которого проводится анализ образа автора через используемые в указанном жанре метаструктуры. Цель статьи – выявление способов отражения образа автора в жанре англоязычной аннотации. Актуальность статьи обусловлена значимостью категории образа автора и метаструктур, которые отражают указанную категорию, в правильной трактовке научного произведения читателем.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые проводится анализ категории образа автора, которая передается через метаструктуры, используемые автором жанра аннотации с применением корпус-менеджера AntConc с целью предоставления более достоверных статистических данных.

Материал исследования представлен текстами современных англоязычных аннотаций по теме «робототехника». В статье используется метод критического дискурс-анализа, корпусно-ориентированного дискурс-анализа и метод сплошной выборки материала на начальном этапе исследования.

По результатам анализа категории образа автора в жанре аннотации делаются выводы о существующих способах выражения данного образа и степени популярности каждого из них.

Ключевые слова: жанр, аннотация, метаструктуры, образ автора, корпус, метод корпусного анализа.

METASTRUCTURES AS A MEANS OF EXPRESSING THE AUTHOR'S IMAGE IN THE GENRE OF ENGLISH-LANGUAGE ABSTRACTS

Research article

Konkova I.I.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-3326-0493;

¹ Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation

* Corresponding author (mirna_13[at]mail.ru)

Abstract

This article focuses on the genre of abstracts and analyses the author's image through the metastructures used in this genre. The aim of the paper is to identify the ways of reflecting the author's image in the genre of English-language abstracts. The relevance of the article is conditioned by the significance of the category of the author's image and metastructures that reflect this category in the correct interpretation of a scientific work by the reader.

The scientific novelty of the study lies in the fact that it analyses for the first time the category of author image, which is conveyed through the metastructures used by the author of the abstract genre using the AntConc corpus manager, in order to provide more reliable statistical data.

The material of the study is represented by texts of modern English-language abstracts on the topic "robotics". The article uses the method of critical discourse analysis, corpus-oriented discourse analysis and the method of continuous sampling of material at the initial stage of the study.

According to the results of the analysis of the category of the author's image in the genre of abstract, conclusions are drawn about the existing ways of expressing this image and the degree of popularity of each of them.

Keywords: genre, abstract, metastructures, author image, corpus, corpus analysis method.

Введение

Данная статья посвящена анализу образа автора, способам его выражения в жанре аннотации через используемые автором метаструктуры. Материалом исследования выступает жанр англоязычной аннотации (сфера робототехники), представленный корпусом, общим объемом 135 000 слов [13], [15], [16], [19]. Выбор такой сферы исследования связан с непрекращающимся развитием указанного научного технического направления. В данном случае речь идет об аннотации, относящейся к научно-техническому дискурсу, в котором на первом плане находится не личность исследователя (автора), а результат проведенного исследования. Несмотря на то, что личностное начало автора сведено к минимуму, оно присутствует. Говоря о том, что научно-технический дискурс предполагает внешнюю удаленность автора для создания объективности научного исследования, следует помнить о личностном отношении ученого к предмету научного описания. Так, как отмечает В.В. Виноградов, образ автора следует признать смыслообразующей и текстообразующей категорией научного (в случае данного исследования, научно-технического) текста, идейно-стилистическим средоточием, фокусом целого [3, С. 118].

Начнем с рассмотрения понятия метаструктуры. В данной статье под метаструктурами понимаются особые лексические единицы, являющиеся носителями дополнительного значения и способствующие направлению читателя по тексту в процессе интерпретации, что облегчает последнему процесс восприятия. Вопросы исследования метаструктур поднимались в работах Н.В. Лукиной [5], Н.П. Перфильевой [9], З.А. Ярыгиной [10] и др.

Обратимся к категории образа автора, которая является центральной для данного исследования. Изначально данная категория рассматривалась преимущественно на материале художественных произведений. Позже было доказано присутствие образа автора и в научном тексте (И.И. Бакланова [1] и Н.С. Валгина [2]), однако на момент проведения исследований указанными авторами не были изучены конкретные способы реализации рассматриваемой категории.

Изучению средств выражения авторской позиции в текстах различных жанров научного дискурса посвящено немало работ, отдающих предпочтение различным понятиям, таким как оценка (Молодыхенко [6] и др.), просодия (Hood [12] и др.), метадискурс (Hyland [14] и др.), голос (Thompson [17] и др.) и позиция (Crosthwaite et al. [11] и др.). Изучение таких средств имеет принципиальное значение для научного дискурса в целом и научно-технического дискурса в частности, так как неумение автора продемонстрировать свою позицию может стать причиной неудачного представления научной информации [12]. Проявление автора важно в научно-техническом дискурсе для того, чтобы сделать тексты индивидуальными. На материале жанра научной статьи Ш. К. Жаркынбекова и А.А. Байбатырова выявили три основные категории, через которую проявляется авторская точка зрения на изучаемую проблему [4]. К таким категориям исследователи отнесли оценку, уверенность и неуверенность [4, С. 192]. Научный текст, будучи носителем специфичной информации, с присутствием автора становится средством интеллектуального общения. Еще одну интересную особенность современного научного дискурса (что распространяется и на научно-технический дискурс) выделяет С.Н. Переволочанская, подчеркивая, что он стремится в область художественного, что способствует созданию научных текстов, допускающих использование в небольшой степени образности и метафоризации, что свидетельствует об увеличении интенсивности проявления авторского начала в научном тексте [8, С. 103]. Исследованием форм и способов присутствия говорящего в высказывании также занимается А. Вежбицкая [18]. К одной из таких форм она относит дискурсивные слова, которые приводят мнения говорящего, касающиеся отдельных вопросов. В случае данного исследования к таким словам относятся метаструктуры.

Основные результаты

В данной работе используются методы сплошной выборки на начальном этапе при выявлении метаструктур, отражающих образ автора; метод корпусно-ориентированного дискурс анализа для подтверждения сделанных выводов данными статистики и метод критического дискурс анализа для описания примеров. Было отобрано 134 дискурсивных фрагмента, содержащих метаструктуры, отражающие образ автора. Процентное соотношение способов выражения образа автора было вычислено с использованием корпус-менеджера AntConc.

Особого внимания заслуживает жанр аннотации, так как именно он выступает материалом исследования. Так как аннотация принадлежит к жанрам научной и технической литературы, то она подчиняется закономерностям, характерным для них, но при этом обладает и особыми характеристиками. По мнению В.А. Павлючука, аннотация (лат. *annotatio* – замечание) – краткая характеристика документа, его части или группы текстов с точки зрения назначения, содержания, формы и других особенностей [7, С. 16]. Коммуникативная цель аннотации заключается в стремлении предоставить в сжатом виде информацию и дать общее представление о содержании текста. В своей работе В.А. Павлючук описал структуру аннотации, которая включает библиографическое описание, текст аннотации и указание на адресата аннотируемого текста [7, С. 17], Первый компонент предоставляет исходную информацию об аннотируемом тексте. Второй – описывает достоинства произведения и также состоит из описания:

1. Типа и назначения документа (статья, монография и др.).
2. Задач, стоящих перед автором.
3. Методов исследования.
4. Принадлежности автора к научной школе или направлению.
5. Структуры текста.
6. Основных положений и выводов.
7. Характеристики иллюстративного материала и приложений.

В отдельных случаях, когда аннотируемый текст представляет собой совершенно новое исследование с использованием авторской терминологии, в аннотацию может быть включена трактовка такой терминологии.

Обратимся непосредственно к рассмотрению образа автора в жанре аннотации. Как было установлено он находит выражение через:

- имя существительное *author* (автор)

(1) *In this paper, authors present a novel architecture for controlling an industrial robot via an eye tracking interface for artistic purposes* [15]. Авторы аннотации отделяют свою работу от читателя, называя свой статус через имя существительное *author* (автор) во множественном числе.

(2) *For each tracking objective, the authors' past work on robust and adaptive controllers used to compute muscle stimulation and motor current inputs is presented and discussed* [16]. Авторы аннотации отсылают читателя к своей прошлой работе, в которой содержится подробный материал о прочных и легко адаптируемых датчиках для расчета мышечной стимуляции через использование притяжательной формы имени существительного *author* (автор) в форме множественного числа.

- личное местоимение множественного числа 1 лица *we* (мы) – при наличии нескольких авторов

(3) *We discuss topics, such as teaching language skills, which may be fostered by human likeness in appearance and behaviors; however, for Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM)-related subjects, the social aspects of robots hardly seem to matter* [13]. Авторы аннотации отмечают, какая тема будет обсуждаться ими в научной статье, а

именно формирование навыков обучения языку и, в то же время, другим техническим предметам, что возможно с применением роботов.

(4) *With higher pixel resolution in comparison to satellite imagery, as well as having the ability to update spatial data more frequently, we are interested in investigating the feasibility of unmanned aerial vehicles as a potential technology for efficiently mapping potential breeding grounds* [15]. Авторы очерчивают область своих интересов через употребление личного местоимения *we* (мы) и имени прилагательного *interested* (заинтересованный), отмечая, что она заключается в изучении беспилотных аппаратов.

- притяжательное местоимение *our* (наш)

(5) *Our findings provide evidence of the applicability of our approach for the significant challenge of run-time safety compliance and reliability in autonomous systems* [19]. Авторы аннотации описывают личные выводы (*our findings*), полученные ими лично в ходе исследования автономных систем, касаемо их безопасности и надежности.

(6) *With our proposed approach, BIM is used to provide the robot with a priori geometric and semantic information on the environment and to store information on the operation progress* [16]. Авторы особо отмечают, что именно предложенный ими подход (*our proposed approach*) позволяет предоставить роботу информацию об окружающей среде геометрического и семантического характера.

(7) *Our educational study evaluated the contribution of the program to students' learning of connectivity and collaborative sensing of robot systems and their interest in modern robotics* [13]. Авторы подчеркивают значение своего учебного исследования (*our educational study*) в оценке вклада программы в образовательный процесс студентов, изучающих чувствительных роботизированных систем.

На Диаграмме 1 представлено процентное соотношение способов выражения образа автора в жанре аннотации, которое вычислено с помощью корпус-менеджера AntConc. Так, самым распространенным способом выступает личное местоимение 1 лица множественного числа *we* (68%), с помощью которого автор делает дополнительный акцент на своем личном вкладе в проведенное исследование, менее популярным способом выступает притяжательное местоимение *our* (31%), также рассчитанное на подчеркивание особых личных заслуг автор. Что касается последнего способа выражения образа автора через использование имени существительного *author*, то на долю таких случаев приходится всего 1% выявленных примеров. Иными словами, метаструктура с компонентом *author* не является типичной для жанра англоязычной аннотации, так как ее использование может привести к неоднозначности толкования того, о каком именно авторе идет речь (данной аннотации или другого научного текста).

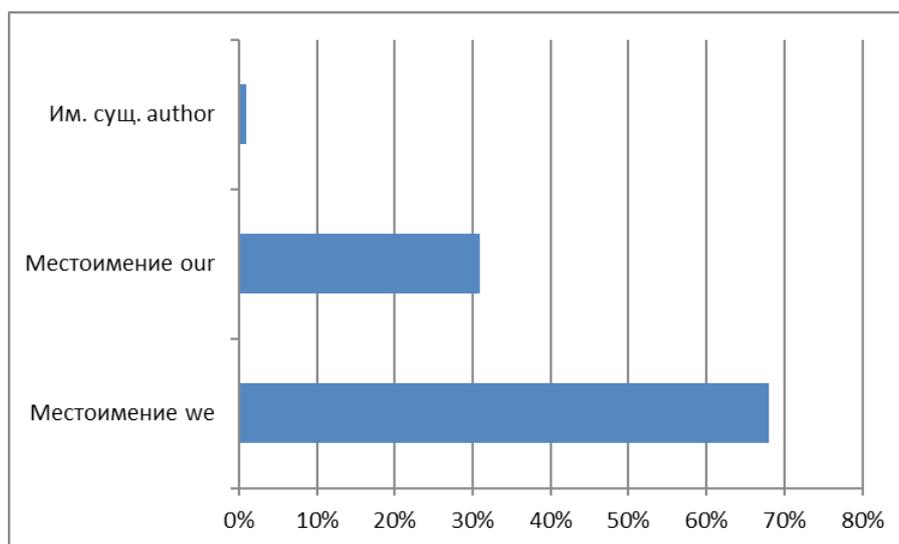


Рисунок 1 - Способы выражения образа автора в жанре аннотации
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.150.8.1>

Заключение

В результате анализа метаструктур как средства выражения образа автора в жанре англоязычной аннотации были сделаны следующие выводы:

1) жанр аннотации характеризуется небольшим разнообразием способов выражения образа автора;
2) образ автора в жанре аннотации выражается через такие метаструктуры, как имя существительное *author*, личное местоимение множественного числа 1 лица *we* (при наличии нескольких авторов) и притяжательное местоимение *our*;

3) наибольшую распространенность получило использование личного местоимения 1 лица множественного числа *we* (68%), на втором месте – притяжательное местоимение *our* (31%). Такая популярность объясняется одновременно наличием нескольких авторов в аннотации (для аннотации свойственно присутствие более чем одного автора, так проводимые научно-технические исследования отличаются сложностью и практически невозможны для выполнения одним исследователем) и правилами написания аннотации, согласно которым употребление местоимений *we* и *our* считается более грамотным и вежливым;

4) крайне редко (1%) авторы именуют себя через имя существительное author (автор), указывая на свой статус.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Бакланова И.И. Публичные выступления советского периода: образ автора и образ адресата (на материале обсуждений романа В. Гроссмана «За правое дело») / И.И. Бакланова // Политическая лингвистика. — 2017. — № 2 (62). — С. 10–18.
2. Валгина Н.С. Теория текста / Н.С. Валгина — Москва: Логос, 2003. — 173 с.
3. Виноградов В.В. О теории художественной речи / В.В. Виноградов — Москва: Высшая школа, 1971. — 240 с.
4. Жаркынбекова Ш.К. Выражение авторской позиции в научных статьях: метадискурсивные стратегии создания межличностных отношений / Ш.К. Жаркынбекова, А.А. Байбатырова // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. — 2019. — № 16 (2). — С. 188–213. — DOI: 10.21638/spbu09.2019.203.
5. Лукина Н.В. Метаобразования как средства диалогизации художественного текста (на материале произведений Т. Толстой) / Н.В. Лукина // Гуманитарные исследования. — 2009. — № 3 (31). — С. 51–54.
6. Молодыхенко Е.Н. Аксиология дискурса консьюмеризма: о роли языковой оценки в жанре лайфстайл / Е.Н. Молодыхенко // Вестник Томского государственного университета. Филология. — 2015. — № 6 (38). — С. 55–66. — DOI: 10.17223/19986645/38/5.
7. Павлючук В.А. Подготовка научно-технических публикаций / В.А. Павлючук — Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 2013. — 61 с.
8. Переволочанская С.Н. Образ автора в научном дискурсе: метафоризация как средство формирования научный абстракций / С.Н. Переволочанская // Известия ВГПУ. Филологические науки. — 2019. — № 2 (135). — С. 101–105.
9. Перфильева Н.П. Метатекст в аспекте текстовых категорий / Н.П. Перфильева — Новосибирск: Изд-во НЭПУ, 2006. — 285 с.
10. Ярыгина З.А. Способы и средства репрезентации метаструктуры современного учебного текста / З.А. Ярыгина // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. — 2014. — № 1 (20). — С. 26–33.
11. Crosthwaite P. Writing with attitude: stance expression in learner and professional dentistry research reports / P. Crosthwaite, L. Cheung, F. Jiang // . English for Specific Purposes. — 2017. — № 46. — P. 107–123.
12. Hoods S. The persuasive power of prosodies: radiating values in academic writing / S. Hoods // Journal of English for Academic Purposes. — 2006. — № 5. — P. 37–49.
13. Hoorn J.F. Robot Tutoring of Multiplication: Over One-Third Learning Gain for Most, Learning Loss for Some / J.F. Hoorn, I.S. Huang, E.A. Konijn [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010016.
14. Hyland K. Metadiscourse: exploring interaction in writing / K. Hyland — London, New York: Continuum, 2005. — 230 p.
15. Isik O.K. Integrity Analysis for GPS-Based Navigation of UAVs in Urban Environment / O.K. Isik, J. Hong, I. Petrunin [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics9030066.
16. Javaid M. Explanations From a Robotic Partner Build Trust on the Robot's Decisions for Collaborative Human-Humanoid Interaction / M. Javaid, V. Estivill-Castro. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010051.
17. Thompson P. Achieving a voice of authority in PhD theses / P. Thompson // Stance and Voice in Written Academic Genres. — 2012. — № 3. — P. 119–133.
18. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction / A. Wierzbicka — Berlin; N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991. — 502 p.
19. Zaki O. Reliability and Safety of Autonomous Systems Based on Semantic Modelling for Self-Certification / O. Zaki, M. Dunnigan, V. Robu [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010010.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Baklanova I.I. Publichnye vystupleniya sovetского периода: obraz avtora i obraz adresata (na materiale obsuzhdenij romana V. Grossmana «За правое дело») [Public speeches of the soviet period: the image of the author and the image of the addressee (based on the V. Grossman's novel interpretation "For a just cause")] / I.I. Baklanova // Political Linguistics. — 2017. — № 2 (62). — P. 10–18. [in Russian]
2. Valgina N.S. Teorija teksta [Text theory] / N.S. Valgina — Moskva: Logos, 2003. — 173 p. [in Russian]
3. Vinogradov V.V. O teorii hudozhestvennoj rechi [About the theory of belles-lettres] / V.V. Vinogradov — Moskva: Vysshaja shkola, 1971. — 240 p. [in Russian]
4. Zharkynbekova Sh.K. Vyrazhenie avtorskoj pozitsii v nauchnyh stat'jah: metadiskursivnye strategii sozdanija mezhlichnostnyh otnoshenij [Expressing an authorial stance in research articles: metadiscursive strategies for establishing

interpersonal relations] / Sh.K. Zharkynbekova, A.A. Bajbatyrova // Bulletin of Saint Petersburg University. Language and Literature. — 2019. — № 16 (2). — P. 188–213. — DOI: 10.21638/spbu09.2019.203. [in Russian]

5. Lukina N.V. Metaobrazovanija kak sredstva dialogizatsii hudozhestvennogo teksta (na materiale proizvedenij T. Tolstoj) [Metaformations as means of dialogisation in the fiction text (on the material of the novels by T. Tolstaya)] / N.V. Lukina // Humanitarian Researches . — 2009. — № 3 (31). — P. 51–54. [in Russian]

6. Molodychenko E.N. Aksiologija diskursa kons'jumerizma: o roli jazykovoj otsenki v zhanre lajfstajl [Axiological dimension in the discourse of consumerism: the role of evaluative language in the lifestyle genre] / E.N. Molodychenko // Tomsk State University Journal of Philology. — 2015. — № 6 (38). — P. 55–66. — DOI: 10.17223/19986645/38/5. [in Russian]

7. Pavljuchuk V.A. Podgotovka nauchno-tehnicheskikh publikatsij [Preparation of scientific and technical publications] / V.A. Pavljuchuk — Saratov: Publishing house of the Saratov University, 2013. — 61 p. [in Russian]

8. Perevolochanskaja S.N. Obraz avtora v nauchnom diskurse: metaforizatsija kak sredstvo formirovanija nauchnyj abstraksij [The image of the author in the scientific discourse: metaphorization as a means of forming scientific abstractions] / S.N. Perevolochanskaja // Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University. — 2019. — № 2 (135). — P. 101–105. [in Russian]

9. Perfil'eva N.P. Metatekst v aspekte tekstovyh kategorij [Metatext in the aspect of text categories] / N.P. Perfil'eva — Novosibirsk: MNEPU Publishing House, 2006. — 285 p. [in Russian]

10. Jarygina Z.A. Sposoby i sredstva reprezentatsii metastruktury sovremennogo uchebnogo teksta [Methods and means of metastructure representation in modern educational text] / Z.A. Jarygina // Science Journal of Volgograd State University. Linguistics. — 2014. — № 1 (20). — P. 26–33. [in Russian]

11. Crosthwaite P. Writing with attitude: stance expression in learner and professional dentistry research reports / P. Crosthwaite, L. Cheung, F. Jiang // . English for Specific Purposes. — 2017. — № 46. — P. 107–123.

12. Hoods S. The persuasive power of prosodies: radiating values in academic writing / S. Hoods // Journal of English for Academic Purposes. — 2006. — № 5. — P. 37–49.

13. Hoorn J.F. Robot Tutoring of Multiplication: Over One-Third Learning Gain for Most, Learning Loss for Some / J.F. Hoorn, I.S. Huang, E.A. Konijn [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010016.

14. Hyland K. Metadiscourse: exploring interaction in writing / K. Hyland — London, New York: Continuum, 2005. — 230 p.

15. Isik O.K. Integrity Analysis for GPS-Based Navigation of UAVs in Urban Environment / O.K. Isik, J. Hong, I. Petrunin [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics9030066.

16. Javaid M. Explanations From a Robotic Partner Build Trust on the Robot's Decisions for Collaborative Human-Humanoid Interaction / M. Javaid, V. Estivill-Castro. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010051.

17. Thompson P. Achieving a voice of authority in PhD theses / P. Thompson // Stance and Voice in Written Academic Genres. — 2012. — № 3. — P. 119–133.

18. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction / A. Wierzbicka — Berlin; N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991. — 502 p.

19. Zaki O. Reliability and Safety of Autonomous Systems Based on Semantic Modelling for Self-Certification / O. Zaki, M. Dunnigan, V. Robu [et al.]. — 2021 — DOI: 10.3390/robotics10010010.